



**SOCIEDADE INDUSTRIAL
DE CORDOARIA, S.A.**

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

1-Todas as vendas efetuadas pelo GRUPO SICOR: SICOR, SA; SICORNETE, LDA; SICORLIS, LDA presumem-se feitas em harmonia com as presentes condições gerais de venda.

2-Preços - Os preços serão os constantes das nossas Tabelas de Preços, vigentes à data da confirmação da encomenda e entendem-se para mercadorias colocadas nas n/ instalações, salvo acordo em contrário.

3-Prazos - Os prazos de entrega indicados pelo **GRUPO SICOR** contam-se sempre a partir da data da confirmação da encomenda e têm natureza provisional.

O Cliente só poderá exigir uma indemnização por incumprimento do prazo de entrega, no caso do **GRUPO SICOR** não ter fundamentado devidamente o motivo. O **GRUPO SICOR** pode proceder a entregas parciais e executar as respetivas faturações.

4-Confirmação de Encomenda - Qualquer encomenda é considerada aceite pelo Cliente se, no prazo máximo de oito dias a contar da data de envio da confirmação de encomenda, não se verificar informação em contrário por parte do mesmo.

5-Quantidades - Ao **GRUPO SICOR** reserva-se o direito de executar as encomendas com uma tolerância nas respetivas quantidades. Estas estão definidas nas especificações dos produtos, as quais podem ser requisitadas pelo Cliente.

6-Transportes - O transporte da mercadoria será sempre por conta e risco do Cliente, salvo se as condições contratuais escritas forem diferentes.

7-Devoluções - Qualquer devolução só será aceite depois de previamente acordada pelo nosso Departamento de Garantia da Qualidade.

A devolução de Mercadoria só poderá ser aceite desde que:

- a) Seja feita dentro do prazo de 30 dias a contar da data da Fatura;
- b) Simultaneamente nos seja enviada uma Nota de Débito em papel timbrado do Cliente, devidamente assinada, na qual conste o número da fatura a que pertencem os artigos devolvidos, sua discriminação e quantidade, devendo ainda ser esclarecido o motivo que originou a devolução.

Só se aceita mercadoria devolvida, para além do prazo acima referido, depois de prévia aceitação por escrito do Departamento de Garantia da Qualidade do **GRUPO SICOR**.

8-Reclamações - As reclamações deverão ser enviadas por escrito num prazo de 8 dias após a receção da mercadoria. Em qualquer reclamação, deverá ser-nos remetida uma amostra significativa do produto em causa para exame. Após estudo da reclamação será emitido parecer do Departamento de Garantia da Qualidade. Este quando favorável ao Cliente e depois de Validado pelo Departamento de Marketing, será por nós substituído sem encargos para o Cliente.

9-Condições de Pagamento - Deverão ser observadas as condições constantes nas nossas Circulares, em vigor à data do contrato de venda, das condições expressas por escrito nos contratos de venda, nas confirmações de encomenda ou nas faturas.

10 - Ao GRUPO SICOR reserva-se o direito de suspender ou atrasar a entrega das encomendas em carteira em **casos de força maior**, tais como: incêndios, greves, atrasos anormais de embarque, cancelamento de contratos por parte dos fornecedores, catástrofes naturais, etc.

11-Foro Competente - Fica desde já convencionado o Foro da Comarca de Ovar como competente, com exclusão de qualquer outro, para dirimir os litígios emergentes das Transações Comerciais realizadas com base nestas condições.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1-Qualité et prix - Tous les articles sont fabriqués selon les standards habituels et par conséquent les poids pourront avoir une variation.

2-Confirmation - Lors de la réception d'une commande une confirmation et/ou une facture proforma sera envoyée par le vendeur. Cette confirmation et/ou facture proforma est la preuve que la commande a bien été enregistrée par le vendeur.

Tous les clients doivent la recevoir et nous en renvoyer une copie dûment signée pour acception immédiatement après sa réception. Si cette copie n'est pas reçue dans les 15 jours qui se suivent, la commande sera automatiquement considérée comme acceptée par le client. Toute correction faite par le client sur la confirmation de commande ou la facture proforma devra avoir l'accord du vendeur.

3-Prix et conditions de vente - Toutes les conditions de vente concernant les prix, paiements, délais de livraison, etc... Sont spécifiées sur la confirmation de commande et/ou facture proforma. Les factures définitives sont basées sur ces conditions, accordées entre les deux parties.

4-Commandes avec accreditif ou Garantie bancaire - Les commandes, dont les conditions de paiement sont accreditif ou garantie bancaire, ne commenceront à être fabriquées qu'après la réception de l'original de l'accreditif ou de la garantie bancaire correctement émis et les délais de livraison promis ne commenceront à compter qu'à partir de ce moment-là.

5-Transport - Le vendeur est libre de contracter les moyens de transport de son choix dans le cas de marchandises vendues DDP, DAP, CIP, CIF et C&F.

En cas de marchandises vendues FOB, FOT ou EX-WORKS, le client pourra avoir le choix des moyens de transport si cela a ainsi été convenu.

Dans les cas où le client a le choix des moyens de transport et qu'il n'en avise pas le vendeur en temps utile, le vendeur se chargera d'envoyer la marchandise par les premiers moyens disponibles.

Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable du non livraison ou retards d'expédition dus au non notification de ces données par le client assez tôt.

6-Retards - Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable de la non livraison ou retards dus aux grèves, ports fermés, incendies, pannes de machines, avaries des moyens de transport ou à d'autres causes d'ordre de force majeure telles que prohibition d'exportation ou d'importation, guerre, guerre civile, confiscation, actions gouvernementales, tremblements de terre, intempéries etc... Ou à tout autre cause hors de son contrôle comme le non livraison de matières premières, augmentation des frets, etc.... auquel cas il pourrait être nécessaire de revoir les prix à un niveau qui devra être accordé, entre les deux parties.

7-Reclamations - Réclamations couvrant les marchandises endommagées ou manquantes.

Toute réclamation doit nous être envoyée par écrit, et dans un délai de 8 jours maximum à compter de la date de réception de la marchandise. Quel que soit le motif de la réclamation, elle ne pourra être acceptée, qu'après étude du Département Qualité, qui pourra, si nécessaire, demander plus de précisions, échantillons, etc...

La décision finale devra être transmise au client par écrit. Dans le cas où la réclamation donne lieu au renvoi de toute ou une partie de la marchandise, cela devra être fait dans les 30 jours, qui suivent la décision du Département Qualité. L'acheteur devra nous envoyer une note de débit dûment signée où il devra mentionner: le numéro de la facture, qui a donné lieu au renvoi, la description exacte, la quantité ainsi que le motif du renvoi.

8-Litiges - En cas de litige qui ne puisse être résolu à l'amiable entre les deux parties, les actions devront être intentées auprès de la Justice en accord avec la Législation en vigueur au moment de la survenance du litige. Ces actions devront être régies par la loi Portugaise.

CONDITIONS OF SALE

1-Quality and weights - All goods are manufactured according to the usual standards and consequently the variation of weights and measures are subject to a tolerance.

2-Confirmation - Upon receipt of an order the seller shall send one confirmation and/or proforma invoice to the customer. Such an order confirmation and/or proforma invoice is the proof that the order has been booked by the seller: all customers must receive it and return immediately one copy duly signed to the seller as final acceptance. If one copy is not received in 15 days the order will automatically be considered as accepted by the client.

Any changes made by customer in the order confirmation or proforma invoice must have final acceptance of the seller.

3-Terms of delivery - All terms and conditions such as prices, payment terms, and shipment times and so on are always stated in the order confirmation and/or in the proforma invoice. The invoices are based on those conditions agreed upon by both parties.

4-Orders under L/C or bank guaranty - The manufacture of the orders under conditions of L/C or Bank Guaranty will be started only after the receipt of the original L/C or Bank Guaranty correctly issued and the promised shipment time is counted from the receipt thereof only.

5-Transport - The seller has entire freedom in the choice of the means of transport in the case of goods sold DDP, DAP, CIP, CIF and/ or C&F.

In the case of goods sold FOB, FOT or EX-WORKS the means of transport could be at the client's option if so agreed upon.

If the customer has the option of the means of transport and if he does not advise the seller in due time the seller shall be entitled to send the merchandise by the first available means at his disposal.

The seller cannot be hold responsible for delays due to the missing of the advice thereof by the customer soon enough.

6-Delays - The seller shall not be hold responsible for non-delivery or delay in shipments due to strikes, lock-outs, fire, breakdown of machinery or of means of transport or other causes of force majeure meaning prohibition of export or import, war, civil commotion, confiscation, Act of God, Governmental action and/or any act or occurrence whatever beyond seller's control such as unusual market conditions or non-delivery of raw materials, increases in freight rates and so on in which instances it may be necessary to revise prices to an amount to be agreed upon by both parties.

7-Claims - Claims for damage or missing goods.

All claims must be sent and confirmed to us in written form not later than 8 days after receipt of goods.

Claims can only be considered after the product has been analysed and accepted by our Quality Control Department. If necessary we may have to ask for further information, samples of claimed product, etc. The final decision will be sent in written form to the client.

If the outcome of the claim results in the return of all or part of the goods, the return must be done within 30 days of our decision. The buyer must raise a debit note for all goods returned, stating our invoice number, description and quantity of goods and the reason for the return.

8-Arbitration - Any dispute whatever which cannot be settled privately shall be referred to the Arbitration in accordance with the Rules for Arbitration being in force at the time and shall be governed by the Portuguese law. The address of the seller is the place of contract for payment and legal disputes.

12-Transações Comerciais através de

Novo Banco
Apartado 52 - 3886-908 Cortegaça OVR
SWIFT - BESCPTPL

EUROS (€)
NIB - 0007 0614 00000030005 32
IBAN - PT50 0007 0614 0000 0030 0053 2

GBP (£)
NIB - 0007 0614 00000031109 18
IBAN - PT50 0007 0614 0000 0031 1091 8

USD (\$)
NIB - 0007 0614 00000031001 51
IBAN - PT50 0007 0614 0000 0031 0015 1

Banco BPI, Sa
EN 1 - 4536-909 Lourosa VFR
SWIFT - BBPIPTPL

EUROS (€)
NIB - 0010 0000 12951990001 73
IBAN - PT50 0010 0000 1295 1990 0017 3

GBP (£)
NIB - 0010 9999 12951990608 72
IBAN - PT50 0010 9999 1295 1990 6087 2

USD (\$)
NIB - 0010 9999 12951990609 69
IBAN - PT50 0010 9999 1295 1990 6096 9

Caixa Geral dos Depósitos
Ovar
SWIFT - CGDIPTPL

EUROS (€)
NIB - 0035 2056 00019077930 28
IBAN - PT50 0035 2056 0001 9077 9302 8

GBP (£)
NIB - 0035 0573 00699748470 42
IBAN - PT50 0035 0573 0069 9748 4704 2

USD (\$)
NIB - 0035 2056 00019077470 50
IBAN - PT50 0035 2056 0001 9077 4705 0

Rua 13 de Maio, 1533 - Apartado 10
3889-852 Cortegaça OVR - Portugal
T: +351 256 759 200 - F: +351 256 759 299
sikor@sikor.pt - www.sikor.pt



CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

1-Todas as vendas efetuadas pelo **GRUPO SICOR: SICOR, SA; SICORNETE, LDA; SICORLIS, LDA** presumem-se feitas em harmonia com as presentes condições gerais de venda.

2-Preços - Os preços serão os constantes das nossas Tabelas de Preços, vigentes à data da confirmação da encomenda e entendem-se para mercadoria colocada nas n/ instalações, salvo acordo em contrário.

3-Prazos - Os prazos de entrega indicados pelo **GRUPO SICOR** contam-se sempre a partir da data da confirmação da encomenda e têm natureza provisional.

O Cliente só poderá exigir uma indemnização por incumprimento do prazo de entrega, no caso do **GRUPO SICOR** não ter fundamentado devidamente o motivo. O **GRUPO SICOR** pode proceder a entregas parciais e executar as respetivas faturações.

4-Confirmação de Encomenda - Qualquer encomenda é considerada aceite pelo Cliente se, no prazo máximo de oito dias a contar da data de envio da confirmação de encomenda, não se verificar informação em contrário por parte do mesmo.

5-Quantidades - Ao **GRUPO SICOR** reserva-se o direito de executar as encomendas com uma tolerância nas respetivas quantidades. Estas estão definidas nas especificações dos produtos, as quais podem ser requisitadas pelo Cliente.

6-Transportes - O transporte da mercadoria será sempre por conta e risco do Cliente, salvo se as condições contratuais escritas forem diferentes.

7-Devoluções - Qualquer devolução só será aceite depois de previamente acordada pelo nosso Departamento de Garantia da Qualidade.

A devolução de Mercadoria só poderá ser aceite desde que:

c) Seja feita dentro do prazo de 30 dias a contar da data da Fatura;

d) Simultaneamente nos seja enviada uma Nota de Débito em papel timbrado do Cliente, devidamente assinada, na qual conste o número da fatura a que pertencem os artigos devolvidos, sua discriminação e quantidade, devendo ainda ser esclarecido o motivo que originou a devolução.

Só se aceita mercadoria devolvida, para além do prazo acima referido, depois de prévia aceitação por escrito do Departamento de Garantia da Qualidade do **GRUPO SICOR**.

8-Reclamações - As reclamações deverão ser enviadas por escrito num prazo de 8 dias após a receção da mercadoria. Em qualquer reclamação, deverá ser-nos remetida uma amostra significativa do produto em causa para exame. Após estudo da reclamação será emitido parecer do Departamento de Garantia da Qualidade. Este quando favorável ao Cliente e depois de Validado pelo Departamento de Marketing, será por nós substituído sem encargos para o Cliente.

9-Condições de Pagamento - Deverão ser observadas as condições constantes nas nossas Circulares, em vigor à data do contrato de venda, das condições expressas por escrito nos contratos de venda, nas confirmações de encomenda ou nas faturas.

10 - Ao GRUPO SICOR reserva-se o direito de suspender ou atrasar a entrega das encomendas em carteira em **casos de força maior**, tais como: incêndios, greves, atrasos anormais de embarque, cancelamento de contratos por parte dos fornecedores, catástrofes naturais, etc.

11-Foro Competente - Fica desde já convencionado o Foro da Comarca de Ovar como competente, com exclusão de qualquer outro, para dirimir os litígios emergentes das Transações Comerciais realizadas com base nestas condições.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1-Qualité et prix - Tous les articles sont fabriqués selon les standards habituels et par conséquent les poids pourront avoir une variation.

2-Confirmation - Lors de la réception d'une commande une confirmation et/ou une facture proforma sera envoyée par le vendeur. Cette confirmation et/ou facture proforma est la preuve que la commande a bien été enregistrée par le vendeur:

Tous les clients doivent la recevoir et nous en renvoyer une copie dûment signée pour acceptation immédiatement après sa réception. Si cette copie n'est pas reçue dans les 15 jours qui se suivent, la commande sera automatiquement considérée comme acceptée par le client. Toute correction faite par le client sur la confirmation de commande ou la facture proforma devra avoir l'accord du vendeur.

3-Prix et conditions de vente - Toutes les conditions de vente concernant les prix, paiements, délais de livraison, etc... Sont spécifiées sur la confirmation de commande et/ou facture proforma. Les factures définitives sont basées sur ces conditions, accordées entre les deux parties.

4-Commandes avec accreditif ou Garantie bancaire - Les commandes, dont les conditions de paiement sont accreditif ou garantie bancaire, ne commenceront à être fabriquées qu'après la réception de l'original de l'accréditif ou de la garantie bancaire correctement émis et les délais de livraison promis ne commenceront à compter qu'à partir de ce moment-là.

5-Transport - Le vendeur est libre de contracter les moyens de transport de son choix dans le cas de marchandises vendues DDP, DAP, CIP, CIF et C&F.

En cas de marchandises vendues FOB, FOT ou EX-WORKS, le client pourra avoir le choix des moyens de transport si cela a ainsi été convenu.

Dans les cas où le client a le choix des moyens de transport et qu'il n'en avise pas le vendeur en temps utile, le vendeur se chargera d'envoyer la marchandise par les premiers moyens disponibles.

Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable du non livraison ou retards d'expédition dus au non notification de ces données par le client assez tôt.

6-Retards - Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable de la non livraison ou retards dus aux grèves, ports fermés, incendies, pannes de machines, avaries des moyens de transport ou à d'autres causes d'ordre de force majeure telles que prohibition d'exportation ou d'importation, guerre, guerre civile, confiscation, actions gouvernementales, tremblements de terre, intempéries etc... Ou à tout autre cause hors de son contrôle comme le non livraison de matières premières, augmentation des frets, etc.... auquel cas il pourrait être nécessaire de revoir les prix à un niveau qui devra être accordé, entre les deux parties.

7-Reclamations - Réclamations couvrant les marchandises endommagées ou manquantes.

Toute réclamation doit nous être envoyée par écrit, et dans un délai de 8 jours maximum à compter de la date de réception de la marchandise. Quel que soit le motif de la réclamation, elle ne pourra être acceptée, qu'après étude du Département Qualité, qui pourra, si nécessaire, demander plus de précisions, échantillons, etc...

La décision finale devra être transmise au client par écrit.

Dans le cas où la réclamation donne lieu au renvoi de toute ou une partie de la marchandise, cela devra être fait dans les 30 jours, qui suivent la décision du Département Qualité. L'acheteur devra nous envoyer une note de débit dûment signée où il devra mentionner: le numéro de la facture, qui a donné lieu au renvoi, la description exacte, la quantité ainsi que le motif du renvoi.

8-Litiges - En cas de litige qui ne puisse être résolu à l'amiable entre les deux parties, les actions devront être intentées auprès de la Justice en accord avec la Législation en vigueur au moment de la survenance du litige. Ces actions devront être régies par la loi Portugaise.

CONDITIONS OF SALE

1-Quality and weights - All goods are manufactured according to the usual standards and consequently the variation of weights and measures are subject to a tolerance.

2-Confirmation - Upon receipt of an order the seller shall send one confirmation and/or proforma invoice to the customer.

Such an order confirmation and/or proforma invoice is the proof that the order has been booked by the seller: all customers must receive it and return immediately one copy duly signed to the seller as final acceptance. If one copy is not received in 15 days the order will automatically be considered as accepted by the client.

Any changes made by customer in the order confirmation or proforma invoice must have final acceptance of the seller.

3-Terms of delivery - All terms and conditions such as prices, payment terms, and shipment times and so on are always stated in the order confirmation and/or in the proforma invoice. The invoices are based on those conditions agreed upon by both parties.

4-Orders under L/C or bank guaranty - The manufacture of the orders under conditions of L/C or Bank Guaranty will be started only after the receipt of the original L/C or Bank Guaranty correctly issued and the promised shipment time is counted from the receipt thereof only.

5-Transport - The seller has entire freedom in the choice of the means of transport in the case of goods sold DDP, DAP, CIP, CIF and/or C&F.

In the case of goods sold FOB, FOT or EX-WORKS the means of transport could be at the client's option if so agreed upon.

If the customer has the option of the means of transport and if he does not advise the seller in due time the seller shall be entitled to send the merchandise by the first available means at his disposal.

The seller cannot be held responsible for delays due to the missing of the advice thereof by the customer soon enough.

6-Delays - The seller shall not be held responsible for non-delivery or delay in shipments due to strikes, lock-outs, fire, breakdown of machinery or of means of transport or other causes of force majeure meaning prohibition of export or import, war, civil commotion, confiscation, Act of God, Governmental action and/or any act or occurrence whatever beyond seller's control such as unusual market conditions or non-delivery of raw materials, increases in freight rates and so on in which instances it may be necessary to revise prices to an amount to be agreed upon by both parties.

7-Claims - Claims for damage or missing goods.

All claims must be sent and confirmed to us in written form not later than 8 days after receipt of goods.

Claims can only be considered after the product has been analysed and accepted by our Quality Control Department. If necessary we may have to ask for further information, samples of claimed product, etc. The final decision will be sent in written form to the client.

If the outcome of the claim results in the return of all or part of the goods, the return must be done within 30 days of our decision. The buyer must raise a debit note for all goods returned, stating our invoice number, description and quantity of goods and the reason for the return.

8-Arbitration - Any dispute whatever which cannot be settled privately shall be referred to the Arbitration in accordance with the Rules for Arbitration being in force at the time and shall be governed by the Portuguese law. The address of the seller is the place of contract for payment and legal disputes.

12-Transações Comerciais através de:

Novo Banco
Apartado 52 - 3886-908 Cortegaça OVR

Banco BPI, Sa
EN 1 - 4536-909 Lourosa VFR

Caixa Geral dos Depósitos
Ovar

EUROS (€) NIB - 0007.0614.00093960008.67
IBAN - PT50 0007 0614 0009 3960 0086 7

EUROS (€) NIB - 001000001911966000133
IBAN - PT50001000001911966000133

EUROS (€) NIB - 0035205600019112293052
IBAN - PT500035205600019112293052



CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

1-Todas as vendas efetuadas pelo **GRUPO SICOR: SICOR, SA; SICORNETE, LDA; SICORLIS, LDA** presumem-se feitas em harmonia com as presentes condições gerais de venda.

2-Preços - Os preços serão os constantes das nossas Tabelas de Preços, vigentes à data da confirmação da encomenda e entendem-se para mercadoria colocada nas n/ instalações, salvo acordo em contrário.

3-Prazos - Os prazos de entrega indicados pelo **GRUPO SICOR** contam-se sempre a partir da data da confirmação da encomenda e têm natureza provisional.

O Cliente só poderá exigir uma indemnização por incumprimento do prazo de entrega, no caso do **GRUPO SICOR** não ter fundamentado devidamente o motivo. O **GRUPO SICOR** pode proceder a entregas parciais e executar as respetivas faturações.

4-Confirmação de Encomenda - Qualquer encomenda é considerada aceite pelo Cliente se, no prazo máximo de oito dias a contar da data de envio da confirmação de encomenda, não se verificar informação em contrário por parte do mesmo.

5-Quantidades - Ao **GRUPO SICOR** reserva-se o direito de executar as encomendas com uma tolerância nas respetivas quantidades. Estas estão definidas nas especificações dos produtos, as quais podem ser requisitadas pelo Cliente.

6-Transportes - O transporte da mercadoria será sempre por conta e risco do Cliente, salvo se as condições contratuais escritas forem diferentes.

7-Devoluções - Qualquer devolução só será aceite depois de previamente acordada pelo nosso Departamento de Garantia da Qualidade.

A devolução de Mercadoria só poderá ser aceite desde que:

- Seja feita dentro do prazo de 30 dias a contar da data da Fatura;
- Simultaneamente nos seja enviada uma Nota de Débito em papel timbrado do Cliente, devidamente assinada, na qual conste o número da fatura a que pertencem os artigos devolvidos, sua discriminação e quantidade, devendo ainda ser esclarecido o motivo que originou a devolução.

Só se aceita mercadoria devolvida, para além do prazo acima referido, depois de prévia aceitação por escrito do Departamento de Garantia da Qualidade do **GRUPO SICOR**.

8-Reclamações - As reclamações deverão ser enviadas por escrito num prazo de 8 dias após a receção da mercadoria. Em qualquer reclamação, deverá ser-nos remetida uma amostra significativa do produto em causa para exame. Após estudo da reclamação será emitido parecer do Departamento de Garantia da Qualidade. Este quando favorável ao Cliente e depois de Validado pelo Departamento de Marketing, será por nós substituído sem encargos para o Cliente.

9-Condições de Pagamento - Deverão ser observadas as condições constantes nas nossas Circulares, em vigor à data do contrato de venda, das condições expressas por escrito nos contratos de venda, nas confirmações de encomenda ou nas faturas.

10 - Ao GRUPO SICOR reserva-se o direito de suspender ou atrasar a entrega das encomendas em carteira em casos de força maior, tais como: incêndios, greves, atrasos anormais de embarque, cancelamento de contratos por parte dos fornecedores, catástrofes naturais, etc.

11-Foro Competente - Fica desde já convencionado o Foro da Comarca de Ovar como competente, com exclusão de qualquer outro, para dirimir os litígios emergentes das Transações Comerciais realizadas com base nestas condições.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1-Qualité et prix - Tous les articles sont fabriqués selon les standards habituels et par conséquent les poids pourront avoir une variation.

2-Confirmation - Lors de la réception d'une commande une confirmation et/ou une facture proforma sera envoyée par le vendeur. Cette confirmation et/ou facture proforma est la preuve que la commande a bien été enregistrée par le vendeur.

Tous les clients doivent la recevoir et nous en renvoyer une copie dûment signée pour acceptation immédiatement après sa réception. Si cette copie n'est pas reçue dans les 15 jours qui se suivent, la commande sera automatiquement considérée comme acceptée par le client. Toute correction faite par le client sur la confirmation de commande ou la facture proforma devra avoir l'accord du vendeur.

3-Prix et conditions de vente - Toutes les conditions de vente concernant les prix, paiements, délais de livraison, etc... Sont spécifiées sur la confirmation de commande et/ou facture proforma. Les factures définitives sont basées sur ces conditions, accordées entre les deux parties.

4-Commandes avec accréditif ou Garantie bancaire - Les commandes, dont les conditions de paiement sont accréditif ou garantie bancaire, ne commenceront à être fabriquées qu'après la réception de l'original de l'accréditif ou de la garantie bancaire correctement émis et les délais de livraison promis ne commenceront à compter qu'à partir de ce moment-là.

5-Transport - Le vendeur est libre de contracter les moyens de transport de son choix dans le cas de marchandises vendues DDP, DAP, CIP, CIF et C&F.

En cas de marchandises vendues FOB, FOT ou EX-WORKS, le client pourra avoir le choix des moyens de transport si cela a ainsi été convenu.

Dans les cas où le client a le choix des moyens de transport et qu'il n'en avisé pas le vendeur en temps utile, le vendeur se chargera d'envoyer la marchandise par les premiers moyens disponibles.

Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable du non livraison ou retards d'expédition dus au non notification de ces données par le client assez tôt.

6-Retards - Le vendeur ne pourra pas être rendu responsable de la non livraison ou retards dus aux grèves, ports fermés, incendies, pannes de machines, avaries des moyens de transport ou à d'autres causes d'ordre de force majeure telles que prohibition d'exportation ou d'importation, guerre, guerre civile, confiscation, actions gouvernementales, tremblements de terre, intempéries etc... Ou à tout autre cause hors de son contrôle comme le non livraison de matières premières, augmentation des frets, etc... auquel cas il pourrait être nécessaire de revoir les prix à un niveau qui devra être accordé, entre les deux parties.

7-Réclamations - Réclamations couvrant les marchandises endommagées ou manquantes.

Toute réclamation doit nous être envoyée par écrit, et dans un délai de 8 jours maximum à compter de la date de réception de la marchandise. Quel que soit le motif de la réclamation, elle ne pourra être acceptée, qu'après étude du Département Qualité, qui pourra, si nécessaire, demander plus de précisions, échantillons, etc... La décision finale devra être transmise au client par écrit.

Dans le cas où la réclamation donne lieu au renvoi de toute ou une partie de la marchandise, cela devra être fait dans les 30 jours, qui suivent la décision du Département Qualité. L'acheteur devra nous envoyer une note de débit dûment signée où il devra mentionner: le numéro de la facture, qui a donné lieu au renvoi, la description exacte, la quantité ainsi que le motif du renvoi.

8-Litiges - En cas de litige qui ne puisse être résolu à l'amiable entre les deux parties, les actions devront être intentées auprès de la Justice en accord avec la Législation en vigueur au moment de la survenance du litige. Ces actions devront être régies par la loi Portugaise.

CONDITIONS OF SALE

1-Quality and weights - All goods are manufactured according to the usual standards and consequently the variation of weights and measures are subject to a tolerance.

2-Confirmation - Upon receipt of an order the seller shall send one confirmation and/or proforma invoice to the customer.

Such an order confirmation and/or proforma invoice is the proof that the order has been booked by the seller: all customers must receive it and return immediately one copy duly signed to the seller as final acceptance. If one copy is not received in 15 days the order will automatically be considered as accepted by the client.

Any changes made by customer in the order confirmation or proforma invoice must have final acceptance of the seller.

3-Terms of delivery - All terms and conditions such as prices, payment terms, and shipment times and so on are always stated in the order confirmation and/or in the proforma invoice. The invoices are based on those conditions agreed upon by both parties.

4-Orders under L/C or bank guaranty - The manufacture of the orders under conditions of L/C or Bank Guaranty will be started only after the receipt of the original L/C or Bank Guaranty correctly issued and the promised shipment time is counted from the receipt thereof only.

5-Transport - The seller has entire freedom in the choice of the means of transport in the case of goods sold DDP, DAP, CIP, CIF and/ or C&F.

In the case of goods sold FOB, FOT or EX-WORKS the means of transport could be at the client's option if so agreed upon.

If the customer has the option of the means of transport and if he does not advise the seller in due time the seller shall be entitled to send the merchandise by the first available means at his disposal.

The seller cannot be held responsible for delays due to the missing of the advice thereof by the customer soon enough.

6-Delays - The seller shall not be held responsible for non-delivery or delay in shipments due to strikes, lock-outs, fire, breakdown of machinery or of means of transport or other causes of force majeure meaning prohibition of export or import, war, civil commotion, confiscation, Act of God, Governmental action and/or any act or occurrence whatever beyond seller's control such as unusual market conditions or non-delivery of raw materials, increases in freight rates and so on in which instances it may be necessary to revise prices to an amount to be agreed upon by both parties.

7-Claims - Claims for damage or missing goods. All claims must be sent and confirmed to us in written form not later than 8 days after receipt of goods.

Claims can only be considered after the product has been analysed and accepted by our Quality Control Department. If necessary we may have to ask for further information, samples of claimed product, etc. The final decision will be sent in written form to the client.

If the outcome of the claim results in the return of all or part of the goods, the return must be done within 30 days of our decision. The buyer must raise a debit note for all goods returned, stating our invoice number, description and quantity of goods and the reason for the return.

8-Arbitration - Any dispute whatever which cannot be settled privately shall be referred to the Arbitration in accordance with the Rules for Arbitration being in force at the time and shall be governed by the Portuguese law. The address of the seller is the place of contract for payment and legal disputes.

12-Transações Comerciais através de:

Novo Banco
Apartado 52 - 3886-908 Cortegaça OVR

Banco BPI, Sa
EN 1 - 4536-909 Lourousa VFR

EURO (€) NIB - 0007.0614.00091490004.55
IBAN - PT50 0007 0614 0009 1490 0045 5

EURO (€) NIB - 0010 0000 19119180001 68
IBAN - PT50 0010 0000 1911 9180 0016 8
SWIFT/BIC - BBPIPTPL

GBP (£) NIB - 0010 9999 1911918060576
IBAN - PT50 0010 9999 1911 9180 6057 6
SWIFT/BIC - BBPIPTPL

USD (\$) NIB - 0010 9999 19119180607 70
IBAN - PT50 0010 9999 1911 9180 6077 0
SWIFT/BIC - BBPIPTPL

Rua 13 de Maio, 1533 - Apartado 10
3889-852 Cortegaça OVR - Portugal
T: +351 256 759 200 - F: +351 256 759 299
sikor@sicor.pt - www.sicor.pt

